

22. DEZEMBER 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und vom 20. Juli 1991 und durch das Programmgesetz vom 5. August 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. April 2002 und 18. März 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. November 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 19. Dezember 2003;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass Artikel 35 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 vorsieht, dass die Gebühren für die Zulassung von Fahrzeugen ab dem Jahr 2004 nicht über 31 EUR liegen dürfen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen und Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 26 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. April 2002, werden die Nummern 3, 4 und 5 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. für eine Zulassung mit neuem Zulassungskennzeichen: 31 EUR;

4. für eine Zulassung unter Beibehaltung des Zulassungskennzeichens: 31 EUR;

5. für die Ausstellung einer Abschrift der Zulassungsbescheinigung: 31 EUR;»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2004 in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Finanzen und Unser Minister der Mobilität sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister der Mobilität

B. ANCIAUX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1264

[C — 2004/00149]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 27 november 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 27 november 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1264

[C — 2004/00149]

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 27 novembre 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 27 novembre 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 27 november 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 27 novembre 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

27. NOVEMBER 2003 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 11. Oktober 1976 zur Festlegung der Mindestmaße und der Sonderbedingungen für das Anbringen der Verkehrszeichen

Die Ministerin der Mobilität,

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 60.2;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 11. Oktober 1976 zur Festlegung der Mindestmaße und der Sonderbedingungen für das Anbringen der Verkehrszeichen, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 8. Dezember 1977, 23. Juni 1978, 14. Dezember 1979, 25. November 1980, 11. April 1983, 1. Juni 1984, 17. September 1988, 20. Juli 1990, 1. Februar 1991, 11. März 1991, 27. Juni 1991, 19. Dezember 1991, 11. März 1997, 16. Juli 1997, 9. Oktober 1998, 17. Oktober 2001, 14. Mai 2002, 21. Oktober 2002 und 18. Dezember 2002;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass dieser Erlass die notwendigen und dringenden Anpassungen enthält, die auf den Königlichen Erlass vom 4. April 2003 gefolgt sind, der am 1. Januar 2004 in Kraft tritt,
Erlässt:

Artikel 1 - Artikel 4.1 Absatz 2 des Ministeriellen Erlasses vom 11. Oktober 1976 zur Festlegung der Mindestmaße und der Sonderbedingungen für das Anbringen der Verkehrszeichen wird wie folgt ersetzt: «Das grüne Dauerlicht brennt mindestens während der Zeit, die ein Fußgänger benötigt, um bei einer Geschwindigkeit von 1,20 m/s zu überqueren.»

In Absatz 5 wird die Zahl "1,50" durch die Zahl "1,20" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 6.7.1. Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

— In Absatz 2 werden die Wörter "beziehungsweise 70 km/h" gestrichen.

— Ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«- Geschwindigkeitsbeschränkungen auf 70 km/h, insofern diese Zone sich außerhalb einer durch die Verkehrsschilder F1 und F3 abgegrenzten geschlossenen Ortschaft befindet.»

Art. 3 - In Artikel 9.9 desselben Erlasses, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 19. Dezember 1991, 9. Oktober 1998 und 14. Mai 2002 wird eine Nummer 5 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«5. Wenn das Verkehrsschild C43 mit dem Vermerk 30 (km) dem Verkehrsschild F1 beigelegt ist:

— darf es in der geschlossenen Ortschaft keine öffentlichen Straßen geben, die durch das Anbringen von Verkehrsschildern B9 zu Vorfahrtsstraßen werden,

— muss die Geschwindigkeit in dieser geschlossenen Ortschaft durch Maßnahmen zur Organisation des Verkehrs oder der Parkmöglichkeiten, durch Infrastrukturmaßnahmen, durch andere Maßnahmen im Straßenbild oder durch eine Kombination dieser Maßnahmen auf 30 km/h herabgesetzt werden.»

Art. 4 - In Artikel 10 desselben Erlasses, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 20. Juli 1990, 11. März 1991 und 11. März 1997 wird ein Punkt 10.6 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«10.6 *Verkehrsschild D10*. Teil der öffentlichen Straße, der dem Verkehr der Fußgänger und Radfahrer vorbehalten ist

Dieses Verkehrsschild wird benutzt, wenn das Verkehrsschild D9 nicht benutzt werden kann:

— falls der Platz nicht ausreicht, um den Verkehr von Radfahrern und Fußgängern zu trennen, und die Sicherheit der Radfahrer so besser gewährleistet ist auf kurzen Wegstrecken oder öffentlichen Straßen, wenn auf der Fahrbahn viel Verkehr ist und die erlaubte Höchstgeschwindigkeit mindestens 50 km/h beträgt,

— falls es notwendig ist, Fußgänger und Radfahrer zu verpflichten, Straßen und Wege oder Teile von Straßen und Wegen zu benutzen, die mehr Sicherheit bieten, ohne dass es möglich ist oder notwendig wäre, die Straßen- und Wegeteile, die ihnen vorbehalten sind, voneinander zu trennen.»

Art. 5 - In Artikel 12 Nr. 1 desselben Erlasses werden nach den Wörtern «von 0,90 m x 0,60 m» die Wörter «oder von 0,60 m x 0,90 m» eingefügt.

Art. 6 - In denselben Erlass wird ein Artikel 12.25bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«12.25bis *Verkehrsschilder F99c und F101c*. Weg, der den landwirtschaftlichen Fahrzeugen, Fußgängern, Radfahrern und Reitern vorbehalten ist

1. Diese Schilder haben Seiten von mindestens 0,40 m.
2. Sie dürfen durch kein Zusatzschild ergänzt werden.
3. Sie dürfen nicht benutzt werden, um einen Fußgängerbereich zu kennzeichnen.»

Art. 7 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2004 in Kraft.

Brüssel, den 27. November 2003

B. ANCIAUX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1265

[C - 2004/00148]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 2003 houdende vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 2003 houdende vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 2003 houdende vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Par le Roi :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1265

[C - 2004/00148]

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL